

12/9

Превод от полски език

GL/07/2010

Институт "Паметник - Център на Детското Здраве"  
Ал. Джечи Полских 20, 04-730 Варшава  
Тел. 022 815 70 00, факс: 022 815 15 10  
[www.czd.pl](http://www.czd.pl)

ЦЕНТЪР НА ДЕТСКОТО ЗДРАВЕ

Варшава, 12. 04. 2010 г.

Мнение № 46/DSP/2010

Поръчвач:	Балвитен Сп. з о.о. Ал. Корфантего 191 40-153 Катовице
Предмет на оценка:	Бисквити с мак безглутенови
Производител:	Балвитен Сп. з о.о.
Съдържание на поръчката:	Молба за извършване на изследване на съдържанието на глютен /глиадин/ в горепосочения хранителен продукт.
Приложени документи:	Писмо-поръчка от 24. 03. 2010
Приложени проби от продукта	Бисквити с мак безглутенови
Извършващ изследването:	Д-р на фарм. н. Ханна Грегорек Института по Микробиология и Клинична Имунология Лабораторията по Имунологична Диагностика Институт "Паметник-Център на Детското Здраве" Ал. Джечи Полских 20, 04-730 Варшава
Коментар:	<b>В изследваната проба на по-горе посочените бисквити съдържанието на глютен не надхвърля допустимата граница за безглутеновите продукти, която е 20 мг/кг /ppm/.</b> Всяка промяна на технологичния процес и/или на серията суровини, използвани за производство на "безглутенови" изделия изисква повторно изследване.
Приложение:	Протокол № 46/DSP/2010г. от 12. 04. 2010г., отнасящ се до оценката на съдържанието на глютен в изследвания продукт.



Подпис: /не се чете  
Заместник Директор по клиничните въпроси  
Яцек Ст. Галински

*[Handwritten signature]*

SITALSS LTD

С. ГРИБНИЦКАЯ ВЪЛЪ, АДЪС, ВОЛНОВИКА  
ул. Гривницкая, 1359-82-821577, e-mail: sitalss@yandex.ru



ИНСТИТУТ ПО МИКРОБИОЛОГИЯ И КЛИНИЧНА ИМУНОЛОГИЯ  
ИНСТИТУТ "ПАМЕТНИК - ЦЕНТЪР НА ДЕТСКОТО ЗДРАВЕ"  
ЛАБОРАТОРИЯ ЗА ИМУНОЛОГИЧНА ДИАГНОСТИКА  
Тел. 022 815 70 29, факс 022 815 72 75

Варшава, 12. 04. 2010г.

ПРОТОКОЛ № 46/DSP/2010

Оценка на съдържанието на глютен в бисквити с мак безглутенови на фирма Балвитен  
Сп. з о.о., ал. Корфантего 191, 40-153 Катовице

Пор. №	Название на продукта	Глютен мг/кг [ppm]
1	Бисквити с мак безглутенови	11.2

Коментар: В изследваната проба от бисквити съдържанието на глютен не надхвърля  
допустимата граница за безглутеновите продукти, която е 20 мг/кг [ppm].

Чувствителността на метода R-5 ELISA е 3.0 мг глютен/кг

Забележка: Резултатът от анализа се отнася само за изследваната проба

Печат:  
01246

-----

KIDL


РЪКОВОДИТЕЛ на

Лаборатория за Имунологична Диагностика  
Институт "Паметник - Център на Детското Здраве

Подпис: /не се чете/

Д-р на фарм. н. Ханна Грегорек  
Специалист по клиничен анализ

*Долуподписаната Петя Спасова, удостоверявам верността на превода, който съм  
направила от полски на български език на приложения документ. Преводът се състои  
от две страници.*

Преводач: 

Петя Спасова





Instytut „Pomnik - Centrum Zdrowia Dziecka”  
Al. Dzieci Polskich 20, 04-730 Warszawa  
T: 022 815 70 00; F: 022 815 13 10

Warszawa, dnia 12.04 2010r.

Opinia Nr 46/DSP/2010

<b>Zleceniodawca:</b>	<b>BALVITEN Spółka z o. o.</b> Al. Korfańtego 191 40-153 KATOWICE
<b>Przedmiot oceny:</b>	<b>Herbatniki z makiem bezglutenowe</b>
<b>Producent:</b>	BALVITEN Spółka z o. o.
<b>Treść zlecenia:</b>	Prośba o wykonanie badania zawartości glutenu (gliadyny) w w/w produkcie spożywym.
<b>Załączane dokumenty:</b>	Pismo – zlecenie z dnia 24.03 2010 r.
<b>Załączane próbki produktu:</b>	Herbatniki z makiem bezglutenowe
<b>Wykonujący badanie:</b>	Dr n. farm. Hanna Gregorek Zakład Mikrobiologii i Immunologii Klinicznej Pracownia Diagnostyki Immunologicznej Instytutu „Pomnik-Centrum Zdrowia Dziecka” Al. Dzieci Polskich 20 04-730 Warszawa
<b>komentarz:</b>	<b>W badanej próbce w/w herbatników zawartość glutenu nie przekracza dopuszczalnej granicy dla produktów bezglutenowych, wynoszącej 20 mg/kg (ppm).</b> Kaźda zmiana procesu technologicznego i lub serii surowców użytych do produkcji wyrobów „bezglutenowych” wymaga ponownego badania.
<b>Załącznik:</b>	Protokół Nr 46/DSP/2010r z dn. 12.04.2010r dotyczący oceny zawartości glutenu w badanym produkcie.

ZAKŁAD MIKROBIOLOGII I IMMUNOLOGII KLINICZNEJ  
INSTYTUT „POMNIK-CENTRUM ZDROWIA DZIECKA”  
PRACOWNIA DIAGNOSTYKI IMMUNOLOGICZNEJ  
tel. 22 819 29 20 Fax: 022 819 42 74

Województwo Śląskie  
Instytut Pomnik-Centrum Zdrowia Dziecka  
Zakład Mikrobiologii i Immunologii Klinicznej  
Pracownia Diagnostyki Immunologicznej

Warszawa, dn. 12.04.2010 r.

PROTOKÓŁ ANALIZY

Ocena zawartości glutenu w herbatnikach z makiem bezglutenowych firmy Balviten Sp. z o.o., al. Korfantego 191, 40-153 Katowice.

Lp.	Nazwa produktu	Gluten mg/kg (ppm)
1.	Herbatniki z makiem bezglutenowe	11.2

**Komentarz:** W badanej próbce herbatników zawartość glutenu nie przekracza dopuszczalnej granicy dla produktów bezglutenowych, wynoszącej 20 mg/kg (ppm)

Czułość metody R-5 ELISA wynosi 3,0 mg glutenu/kg  
Uwaga Wynik analizy odnosi się tylko do badanej próbki